

# A

# ACTUALITÉS

Gatineau

## HABITATION

www.schl.ca

### VOTRE LIEN AVEC LE MARCHÉ DE L'HABITATION

Société canadienne d'hypothèques et de logement

VOLUME 7, NUMÉRO 3,  
TROISIÈME TRIMESTRE 2004

## Troisième trimestre très actif pour la construction résidentielle

### Le marché du neuf reprend de la vigueur

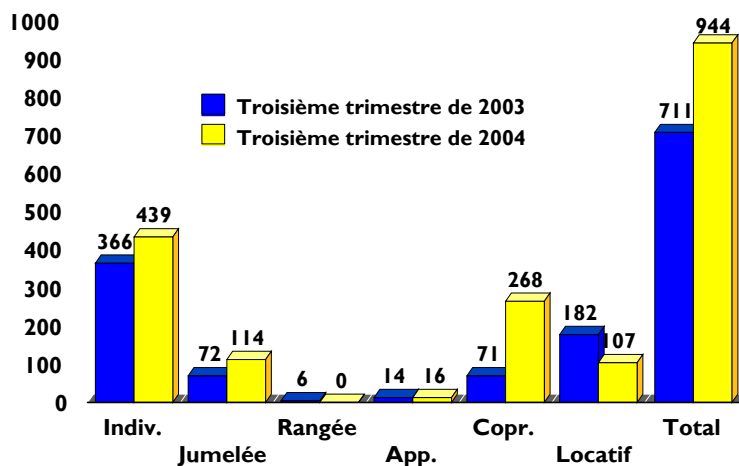
Au troisième trimestre de 2004, 944 nouvelles constructions ont levé de terre, soit 233 de plus que durant la même période en 2003. C'est donc une croissance de 33 % qu'enregistre le marché du neuf en Outaouais.

Par ailleurs, sur une base cumulative, la construction neuve demeure plus forte cette année que l'an dernier.

Ainsi, à la fin du mois de septembre 2003, 1 945 mises en chantier avaient été enregistrées dans l'Outaouais, contre 2 289 pendant la même période en 2004, ce qui représente une avance non négligeable de 18 %.

L'année 2004 n'a pas encore dit son dernier mot que déjà on voit bien qu'elle ne se veut pas l'année du ralentissement. En effet, même si les derniers mois de l'année s'avéraient plus tranquilles, le résultat final pourrait défier celui de 2003.

Mises en chantier par type de logement



### SOMMAIRE

- 1 Le marché du neuf reprend de la vigueur
- 2 La construction de logements collectifs fait la différence
- 2 Aylmer, Masson-Angers et Buckingham sont les grands gagnants

### TABLEAUX STATISTIQUES RMR de Gatineau

- 3 Sommaire des activités par marché visé
- 4 Mises en chantier par zone et par marché visé
- 5 Maisons individuelles et jumelées écoulées par gamme de prix et par zone
- 6 Offre et demande de logements
- 6 Sommaire des indicateurs économiques
- 7 Définitions et concepts
- 8 Zones de la région métropolitaine de Gatineau



## La construction de logements collectifs fait la différence

Du côté des logements collectifs, le temps est au beau fixe. En effet, 391 logements collectifs ont été mis en chantier au cours du troisième trimestre, soit 115 de plus. Alors que les maisons en rangée n'ont pas beaucoup contribué à ce succès, la construction d'appartements a stimulé l'activité dans ce segment de marché. Les logements en location ayant diminué de 41 %, ce sont les copropriétés qui ont dû assurer une activité plus intense sur les chantiers. Pour ce type d'habitation, 268 mises en chantier ont été enregistrées, soit 197 de plus qu'au cours de la même période l'an dernier.

Deux tendances continuent de cohabiter sur ce marché. D'une part la baisse de l'abordabilité des maisons continue de favoriser les logements en copropriété. En effet, les acheteurs potentiels, peu désireux de renoncer à leur rêve d'accéder à la propriété, continuent de voir dans ce type d'habitation une solution de rechange intéressante. En effet, on constate qu'une partie de la nouvelle offre de logements de ce type est concentrée dans le secteur de Gatineau, où le coût des terrains est moins élevé qu'à Hull ou à Aylmer.

Pour ce qui est de la deuxième tendance, on constate d'autre part, que les secteurs de Hull et Aylmer se sont par contre enrichis d'appartements en copropriété plus chers. Ceux-ci sont destinés à une clientèle pour laquelle l'abordabilité est un facteur moins important que le style de vie.

Pour ce qui est des autres types d'habitations, les maisons individuelles et jumelées sont davantage présentes, avec respectivement 73 et 42 mises en chantier de plus que l'an dernier.

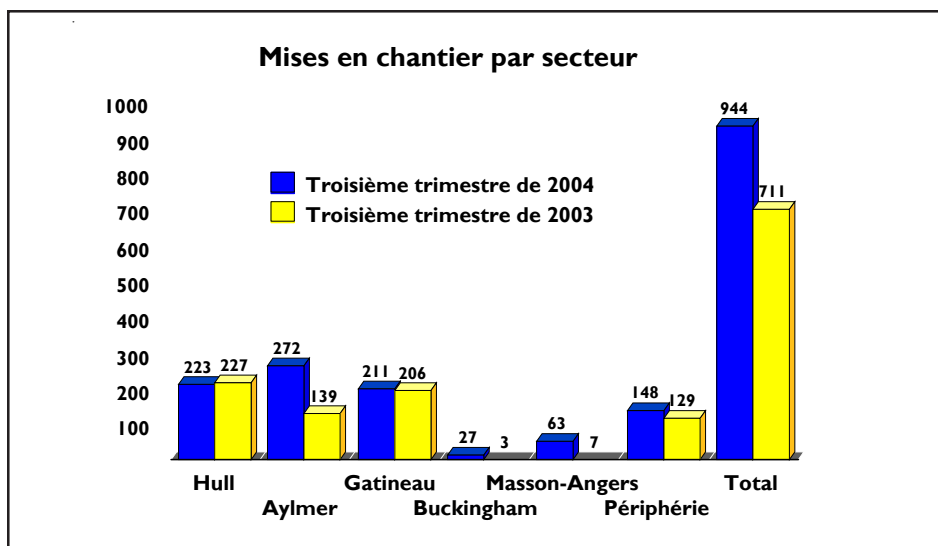
## Aylmer, Masson-Angers et Buckingham sont les grands gagnants

Le besoin de logements abordables a favorisé certains types d'habitations, et il en est de même pour certains secteurs. Ainsi, alors que la construction restait timide dans la banlieue, les hausses de prix ont été tellement importantes que certains ménages ont dû acheter plus loin des centres urbains. Les secteurs de Masson-Angers et de Buckingham en ont particulièrement profité. En effet, ces deux secteurs ont enregistré au total 10 mises en chantier, essentiellement de maisons jumelées, au cours du troisième trimestre de

2003, contre 90 durant les mois de juillet à septembre 2004.

À Aylmer, l'offre d'habitations haut de gamme signifie que la demande de logements de cette catégorie n'est pas encore complètement tarie et qu'elle progresse pour tous les types d'habitations. Ce sont cependant les maisons individuelles qui sont le moteur de cette croissance, avec 99 mises en chantier de plus que l'an dernier. La construction de logements en copropriété semble aussi y avoir trouvé une nouvelle niche. Depuis le début de l'année, on a enregistré 54 mises en chantier alors que ce type d'habitation était absent du marché en 2003.

À Hull et à Gatineau, c'est le statu quo, alimenté essentiellement par les copropriétés. Pour sa part, la périphérie n'est pas en reste, et on y observe quand même une croissance de 15 %.



*Pour obtenir de plus amples renseignements sur la présente publication ou pour toute autre question sur le marché de l'habitation de la région de Gatineau, veuillez communiquer avec notre :*

### Service à la clientèle

ou

**1 866 855-5711**

ou par courrier électronique  
**cam\_qc@schl.ca**

**Tableau I**  
**Sommaire des activités par marché visé**  
**Région métropolitaine de recensement (RMR) de Gatineau\***

| <i>Activité/période</i>          | <i>Propriétaire</i>     |                    | <i>Logement locatif</i> | <i>Total</i> |
|----------------------------------|-------------------------|--------------------|-------------------------|--------------|
|                                  | <i>Propr. absolue**</i> | <i>Copropriété</i> |                         |              |
| <b>Mises en chantier</b>         |                         |                    |                         |              |
| Troisième trimestre 2004         | 569                     | 268                | 107                     | 944          |
| Troisième trimestre 2003         | 458                     | 71                 | 182                     | 711          |
| Cumul 2004 (janv.-sept.)         | 1 478                   | 573                | 238                     | 2 289        |
| Cumul 2003 (janv.-sept.)         | 1 300                   | 71                 | 574                     | 1 945        |
| <b>Logements en construction</b> |                         |                    |                         |              |
| Septembre 2004                   | 662                     | 316                | 138                     | 1 116        |
| Septembre 2003                   | 547                     | 71                 | 381                     | 999          |
| <b>Logements achevés</b>         |                         |                    |                         |              |
| Troisième trimestre 2004         | 513                     | 346                | 114                     | 973          |
| Troisième trimestre 2003         | 731                     | 27                 | 379                     | 1 137        |
| Cumul 2004                       | 1 356                   | 516                | 334                     | 2 206        |
| Cumul 2003                       | 1 680                   | 30                 | 636                     | 2 346        |
| <b>Logements inoccupés</b>       |                         |                    |                         |              |
| Septembre 2004                   | 15                      | 97                 | 23                      | 135          |
| Septembre 2003                   | 1                       | 0                  | 0                       | 1            |
| <b>Logements écoulés</b>         |                         |                    |                         |              |
| Troisième trimestre 2004         | 502                     | 249                | 47                      | 798          |
| Troisième trimestre 2003         | 742                     | 27                 | 346                     | 1 115        |
| Cumul 2004                       | 1 348                   | 419                | 267                     | 2 034        |
| Cumul 2003                       | 1 811                   | 30                 | 602                     | 2 443        |
| <b>Durée du stock (en mois)</b>  |                         |                    |                         |              |
| Septembre 2004                   | 0,1                     | 2,8                | 0,5                     | 0,6          |
| Septembre 2003                   | 0,0                     | 0,0                | 0,0                     | 0,0          |

Source : SCHL

\*\* Maisons unifamiliales (individuelles, jumelées et en rangée) possédées en tenure libre et duplex avec propriétaire-occupant

**Tableau 2**  
**Mises en chantier par zone et par marché visé**  
**Région métropolitaine de recensement (RMR) de Gatineau**

| Zone/période                   | Propriétaire      |         |        |        |              | Logement locatif | Total |
|--------------------------------|-------------------|---------|--------|--------|--------------|------------------|-------|
|                                | Propriété absolue |         |        |        | Co-propriété |                  |       |
|                                | Individuelle      | Jumelée | Rangée | App.** |              |                  |       |
| <b>Zone 1 : Hull</b>           |                   |         |        |        |              |                  |       |
| Troisième trimestre 2004       | 12                | 0       | 0      | 0      | 153          | 58               | 223   |
| Troisième trimestre 2003       | 58                | 30      | 3      | 10     | 0            | 126              | 227   |
| Cumul 2004                     | 62                | 0       | 34     | 2      | 262          | 111              | 471   |
| Cumul 2003                     | 166               | 52      | 3      | 16     | 0            | 304              | 541   |
| <b>Zone 2 : Aylmer</b>         |                   |         |        |        |              |                  |       |
| Troisième trimestre 2004       | 180               | 34      | 0      | 0      | 22           | 36               | 272   |
| Troisième trimestre 2003       | 81                | 28      | 3      | 2      | 0            | 25               | 139   |
| Cumul 2004                     | 358               | 116     | 3      | 4      | 54           | 45               | 580   |
| Cumul 2003                     | 196               | 88      | 6      | 8      | 0            | 47               | 345   |
| <b>Zone 3 : Gatineau</b>       |                   |         |        |        |              |                  |       |
| Troisième trimestre 2004       | 87                | 14      | 0      | 4      | 93           | 13               | 211   |
| Troisième trimestre 2003       | 98                | 4       | 0      | 2      | 71           | 31               | 206   |
| Cumul 2004                     | 359               | 24      | 5      | 14     | 257          | 50               | 709   |
| Cumul 2003                     | 360               | 34      | 0      | 12     | 71           | 219              | 696   |
| <b>Zone 4 : Buckingham</b>     |                   |         |        |        |              |                  |       |
| Troisième trimestre 2004       | 11                | 14      | 0      | 2      | 0            | 0                | 27    |
| Troisième trimestre 2003       | 3                 | 0       | 0      | 0      | 0            | 0                | 3     |
| Cumul 2004                     | 17                | 18      | 0      | 2      | 0            | 8                | 45    |
| Cumul 2003                     | 10                | 6       | 0      | 0      | 0            | 0                | 16    |
| <b>Zone 5 : Masson-Angers</b>  |                   |         |        |        |              |                  |       |
| Troisième trimestre 2004       | 11                | 52      | 0      | 0      | 0            | 0                | 63    |
| Troisième trimestre 2003       | 1                 | 6       | 0      | 0      | 0            | 0                | 7     |
| Cumul 2004                     | 22                | 88      | 0      | 0      | 0            | 24               | 134   |
| Cumul 2003                     | 14                | 22      | 0      | 0      | 0            | 4                | 40    |
| <b>Zone 6 : Périphérie</b>     |                   |         |        |        |              |                  |       |
| Troisième trimestre 2004       | 138               | 0       | 0      | 10     | 0            | 0                | 148   |
| Troisième trimestre 2003       | 125               | 4       | 0      | 0      | 0            | 0                | 129   |
| Cumul 2004                     | 334               | 0       | 0      | 16     | 0            | 0                | 350   |
| Cumul 2003                     | 291               | 6       | 0      | 10     | 0            | 0                | 307   |
| <b>TOTAL - RMR DE GATINEAU</b> |                   |         |        |        |              |                  |       |
| Troisième trimestre 2004       | 439               | 114     | 0      | 16     | 268          | 107              | 944   |
| Troisième trimestre 2003       | 366               | 72      | 6      | 14     | 71           | 182              | 711   |
| Cumul 2004                     | 1 152             | 246     | 42     | 38     | 573          | 238              | 2 289 |
| Cumul 2003                     | 1 037             | 208     | 9      | 46     | 71           | 574              | 1 945 |

Source : SCHL

\*\* Duplex avec propriétaire-occupant

**Tableau 3**

**Maisons individuelles et jumelées écoulées par gamme de prix et par zone  
Région métropolitaine de recensement (RMR) de Gatineau - Troisième trimestre**

| Type                           | Moins de<br>90 000 \$ |      | 90 000 \$ à<br>109 999 \$ |      | 110 000 \$ à<br>129 999 \$ |      | 130 000 \$ à<br>149 999 \$ |      | 150 000 \$<br>et plus |      | Total |      |
|--------------------------------|-----------------------|------|---------------------------|------|----------------------------|------|----------------------------|------|-----------------------|------|-------|------|
|                                | 2004                  | 2003 | 2004                      | 2003 | 2004                       | 2003 | 2004                       | 2003 | 2004                  | 2003 | 2004  | 2003 |
| <b>Zone 1 : Hull</b>           |                       |      |                           |      |                            |      |                            |      |                       |      |       |      |
| Individuelle                   | 0                     | 0    | 0                         | 0    | 0                          | 0    | 0                          | 7    | 10                    | 102  | 10    | 109  |
| Jumelée                        | 0                     | 0    | 0                         | 0    | 0                          | 0    | 0                          | 10   | 0                     | 12   | 0     | 22   |
| <b>Zone 2 : Aylmer</b>         |                       |      |                           |      |                            |      |                            |      |                       |      |       |      |
| Individuelle                   | 0                     | 0    | 0                         | 0    | 0                          | 4    | 1                          | 11   | 123                   | 69   | 124   | 84   |
| Jumelée                        | 0                     | 0    | 0                         | 2    | 4                          | 20   | 36                         | 26   | 36                    | 6    | 76    | 54   |
| <b>Zone 3 : Gatineau</b>       |                       |      |                           |      |                            |      |                            |      |                       |      |       |      |
| Individuelle                   | 0                     | 0    | 0                         | 1    | 0                          | 39   | 15                         | 48   | 68                    | 138  | 83    | 226  |
| Jumelée                        | 0                     | 0    | 10                        | 2    | 0                          | 12   | 0                          | 0    | 0                     | 2    | 10    | 16   |
| <b>Zone 4 : Buckingham</b>     |                       |      |                           |      |                            |      |                            |      |                       |      |       |      |
| Individuelle                   | 0                     | 0    | 0                         | 1    | 0                          | 3    | 0                          | 1    | 5                     | 2    | 5     | 7    |
| Jumelée                        | 0                     | 0    | 0                         | 2    | 0                          | 4    | 0                          | 0    | 0                     | 0    | 0     | 6    |
| <b>Zone 5 : Masson-Angers</b>  |                       |      |                           |      |                            |      |                            |      |                       |      |       |      |
| Individuelle                   | 0                     | 0    | 0                         | 0    | 0                          | 3    | 1                          | 9    | 11                    | 2    | 12    | 14   |
| Jumelée                        | 0                     | 0    | 32                        | 0    | 6                          | 8    | 20                         | 0    | 0                     | 0    | 58    | 8    |
| <b>Zone 6 : Périphérie</b>     |                       |      |                           |      |                            |      |                            |      |                       |      |       |      |
| Individuelle                   | 0                     | 0    | 1                         | 1    | 3                          | 10   | 7                          | 10   | 85                    | 115  | 96    | 136  |
| Jumelée                        | 0                     | 0    | 0                         | 0    | 0                          | 0    | 0                          | 0    | 0                     | 0    | 0     | 0    |
| <b>TOTAL - RMR DE GATINEAU</b> |                       |      |                           |      |                            |      |                            |      |                       |      |       |      |
| Individuelle                   | 0                     | 0    | 1                         | 3    | 3                          | 59   | 24                         | 86   | 302                   | 428  | 330   | 576  |
| Jumelée                        | 0                     | 0    | 42                        | 6    | 10                         | 44   | 56                         | 36   | 36                    | 20   | 144   | 106  |

Source : SCHL

**Intéressé par les taux d'inoccupation et les loyers moyens des logements locatifs,  
suite à l'enquête d'octobre 2004 ?**

Vous trouverez tout cela et bien plus dans la publication suivante :

**RAPPORT SUR LE MARCHÉ LOCATIF**  
dans lequel on retrouve une étude approfondie des données recueillies

(sera disponible à la fin de l'année 2004)

**Tableau 4**  
**Offre et demande de logements**  
**Région métropolitaine de recensement (RMR) de Gatineau - septembre 2004**

| Type                     | Logements en construction | Logements inoccupés | Offre à court terme | Log. Écoulés (tendance **) | Ratio offre/écoulement |
|--------------------------|---------------------------|---------------------|---------------------|----------------------------|------------------------|
| <b>Propriété absolue</b> | 662                       | 15                  | 677                 | 161                        | 4,2                    |
| <b>Copropriété</b>       | 316                       | 97                  | 413                 | 35                         | 11,8                   |
| <b>Logement locatif</b>  | 138                       | 23                  | 161                 | 42                         | 3,8                    |

Source : SCHL

(\*\*) Moyenne calculée sur 12 mois

**Tableau 5**  
**Sommaire des indicateurs économiques**  
**Région métropolitaine de recensement (RMR) de Gatineau**

|  | Troisième trimestre |       | Tendance (janv.-sept.) |       | Variation (%) |
|--|---------------------|-------|------------------------|-------|---------------|
|  | 2003                | 2004  | 2003                   | 2004  | Tendance      |
| <b>Données sur la population active</b>                          |                     |       |                        |       |               |
| Population 15 ans et + (en milliers)                             | 216,6               | 222,6 | 215,3                  | 221,0 | 2,7           |
| Population active (en milliers)                                  | 158,3               | 158,7 | 153,6                  | 155,3 | 1,2           |
| Niveau de l'emploi - total (en milliers)                         | 148,7               | 149,3 | 143,5                  | 145,4 | 1,3           |
| Niveau de l'emploi - temps plein (en milliers)                   | 124,4               | 127,2 | 119,9                  | 122,6 | 2,3           |
| Taux de chômage (%)  | 6,1%                | 5,9%  | 6,6%                   | 6,4%  | s.o.          |
| <b>Taux hypothécaires (1)</b>                                    |                     |       |                        |       |               |
| 1 an   | 4,6                 | 4,6   | 4,9                    | 4,5   | s.o.          |
| 5 ans  | 6,3                 | 6,4   | 6,4                    | 6,2   | s.o.          |
| <b>Taux annuel d'inflation (2)</b>                               |                     |       |                        |       |               |
|  | 1,7                 | 2,1   | 2,9                    | 1,6   | s.o.          |
| <b>Indice de la confiance des consommateurs (1991 = 100) (2)</b> |                     |       |                        |       |               |
|  | 123,7               | 121,3 | 122,8                  | 122,5 | s.o.          |

Sources : Statistique Canada, Conference Board du Canada.

(\*) Selon les anciennes délimitations

Notes : 1) Canada 2) Province de Québec

## Définitions et concepts

**NOTE AUX LECTEURS** : Avant juillet 2002, le *Relevé des mises en chantier et des achèvements* réalisé par la SCHL était fondé sur le dénombrement mensuel de l'activité dans les centres urbains de 10000habitants et plus. À partir de juillet 2002, le dénombrement est effectué tous les mois dans les centres de 50 000habitants et plus, et tous les trimestres, dans les agglomérations comptant de 10 000 à 49999habitants. Le nombre estimatif de mises en chantier dans les centres de 10 000 habitants et plus (pour les provinces et pour le Canada) sera déterminé tous les mois à l'aide de modèles statistiques. Aucun changement n'a été apporté à la méthode employée pour faire l'estimation du nombre de mises en chantier dans les régions rurales (secteurs autres que les centres urbains de 10 000 habitants et plus). Dans ces régions, l'enquête continue d'être réalisée tous les trimestres à partir d'un échantillon. Le nombre estimatif de logements mis en chantier dans toutes les régions du Canada continuera d'être déterminé mensuellement au moyen de modèles statistiques. Ce rapport trimestriel sur le marché du logement fournit des données et des analyses sur les tendances par marchés visés pour la région métropolitaine de Gatineau.

**Types de logements** - Ils sont répartis selon quatre catégories : maisons individuelles, maisons jumelées, maisons en rangée, appartements et autres.

**Marchés visés** - Il existe trois marchés visés: les logements propriétaires-occupants (unifamilial), les logements en copropriété (condominiums) et les logements locatifs. Chaque marché visé peut contenir les quatre types de logements.

**Mises en chantier** - Ce terme désigne le début des travaux de construction, d'ordinaire après la mise en place de la semelle de béton, ou à un stade équivalent lorsque le bâtiment n'a pas de sous-sol.

**Logements en construction** - Il s'agit de logements mis en chantier mais qui ne sont pas terminés. Le nombre de logements en construction à la fin d'une période peut tenir compte de certains redressements qui ont lieu, pour diverses raisons, après que les mises en chantier ont été signalées.

**Achèvements** - Il s'agit de logements habitables où les travaux qui avaient été prévus sont terminés et, dans certains cas, on peut considérer un logement achevé s'il ne reste que dix pour cent des travaux à exécuter.

**Logements inoccupés** - Il s'agit de logements neufs achevés qui sont demeurés inoccupés.

**Offre totale de court terme** - Il s'agit de la réserve totale de logements neufs qui comprend les logements en construction et ceux qui sont achevés mais inoccupés.

**Offre totale de moyen terme** - Il s'agit de la réserve totale de logements neufs qui comprend les logements en construction, ceux qui sont achevés, mais inoccupés, ainsi que ceux pour lesquels un permis a été délivré, mais qui n'ont pas encore été mis en chantier.

**Logements écoulés** - Il s'agit des logements qui ont récemment été achevés et qui ont été vendus ou loués. Le dénombrement des logements écoulés est fait lorsque l'habitation est achevée. Les logements vendus ou loués d'avance ne sont pas inclus avant que les travaux soient terminés. Le nombre des logements écoulés durant le trimestre courant est égal au nombre des logements achevés et inoccupés à la fin du trimestre précédent, plus les achèvements du mois courant, moins les logements achevés et inoccupés durant le mois en cours.

**Durée du stock** - Il s'agit de la période nécessaire pour écouler les logements inoccupés, c'est-à-dire le ratio entre les logements inoccupés et les logements écoulés. Cette donnée est exprimée en mois.

## Zones de la région métropolitaine de recensement de Gatineau

| Zones | Secteurs et villes   | Grandes zones |
|-------|--|---------------|
| 1     | Hull   | Centre        |
| 2     | Aylmer   | Centre        |
| 3     | Gatineau   | Centre        |
| 4     | Buckingham, Cantley, Chelsea, La Pêche, Masson-Angers, Pontiac, Val-des-Monts. | Périphérie    |

## Publications du Centre d'analyse de marché de la SCHL

| <i>Échelle nationale</i>  | <i>Province de Québec</i>  | <i>Régions métropolitaines - Province de Québec</i>  |
|---|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Perspectives nationales du marché de l'habitation</li> <li>• Tendances du marché hypothécaire</li> <li>• Marchés de l'habitation canadiens</li> <li>• Marchés de la rénovation au Canada</li> <li>• Et plusieurs autres</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Actualités habitation</li> <li>• Rapport sur le marché locatif - Faits saillants</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Actualités habitation (1)</li> <li>• Perspectives du marché du logement (Montréal seulement)</li> <li>• Rapport sur le marché locatif (1)</li> <li>• Analyse du marché de la revente (2)</li> <li>• Marché des résidences pour personnes âgées (1)</li> </ul> <p>(1) Disponibles pour les six régions métropolitaines : Saguenay, Gatineau, Montréal, Québec, Sherbrooke et Trois-Rivières.</p> <p>(2) Disponibles pour Montréal, Québec et Saguenay seulement.</p> |

### ***Pour vous abonner, contacter notre service à la clientèle :***

Pour les produits à l'échelle nationale : 1-800-668-2642  
 Pour les produits locaux, contacter le Centre d'analyse de marché du Québec : 1-866-855-5711

### ***Obtenez à faible coût des données sur le marché de Gatineau***

Chaque marché de l'habitation est particulier et il est impossible de répondre à tous les besoins dans une seule publication. Cependant, nous sommes en mesure de satisfaire vos demandes spécifiques pour vous aider à mieux comprendre votre marché.

En plus de vous fournir des statistiques couvrant une longue période, nous pouvons produire des compilations spéciales en fonction de vos critères.

***Contactez-nous!***  
**Tél. : 1 866 855-5711**

**Actualités habitation est publié 4 fois par année pour le marché de Gatineau. L'abonnement annuel pour Actualités habitation de Gatineau est de 55,00 \$ plus taxes.**  
**Pour plus d'informations, ou pour vous abonner, veuillez contacter notre service à la clientèle au 1-866-855-5711.**

© 2004 Société canadienne d'hypothèques et de logement. Tous droits réservés. La reproduction, le stockage dans un système de recherche documentaire ou la transmission d'un extrait quelconque de cette publication, par quelque procédé que ce soit, tant électronique que mécanique, par photocopie, enregistrement ou autre moyen sont interdits sans l'autorisation préalable écrite de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Sans que ne soit limitée la généralité de ce qui précède, il est de plus interdit de traduire un extrait de cette publication dans toute autre langue sans l'autorisation préalable écrite de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Les renseignements, analyses et opinions contenus dans cette publication sont fondés sur des sources jugées fiables, mais leur exactitude ne peut être garantie, et ni la Société canadienne d'hypothèques et de logement ni ses employés n'en assument la responsabilité.